

Strom života | Tree of Life | Lebensbaum | Древо жизни

Tanzania | Author: Atanasi Bernard Machinga | Ebony wood | 3,7 m | 450 kg



Příběh této sochy. 5. květen 2012 je pro Atanaseho, makondského řezbáře z Tanzanie, slavnostní den. Bere si za ženu Marii. Přesto jeho srdce svírá smutek. Na svatbě chybí jeho otec, který ho naučil umění makondského řezbářství. Krátce před svatbou se stal obětí dopravní nehody. Jedna z největších ebenových soch, co kdy byla vyřezána, umožnila Atanasimu uhradit výdaje za svatbu. Díky tomu přesvědčil rodiče Marie, že se dokáže postarat o rodinu. Socha je doslova jeho životním dílem. Čtyři roky práce na soše si žádali železnou výdrž, disciplínu a odhodlání.

Příběh sochy začíná už v roce 1960 ve městě Mueda, centru makondského řezbářství, v severním Mozambiku. Během masakru portugalskou armádou zde zemřelo několik stovek členů kmene Makondů. Masakr byl důsledkem guerilového boje Makondů proti kolonizátorům. Tisíce uprchlíků směřovalo do Tanzanie. Mezi nimi i Atanasiho otec. Řezbáři byli, stejně jako všichni makondové, stateční bojovníci. To vedlo ke vzniku uměleckého stylu *Ujamaa*. Výnosy z prodeje *Ujamaa* pomáhaly financovat boj za osvobození Mozambiku.

Atanasi se narodil v roce 1977 v jižní Tanzanii. V dospělosti se Atanasi rozhodl, že přesídli do oblasti Dar es Salaamu. Zde založil centrum Zinga Makonde Art, které přilákalo i další řezbáře. Nikdo z nich však zatím nedosáhl kvalit Atanasiho.

Atanasi je věřícím křesťanem. Pravidelně navštěvuje kostel, ráno cvičí a věnuje se joggingu. Po ránu uběhne i 20 kilometrů. Dokáže sedět celé hodiny sám a za hlučného bušení dřeva vytvářet unikátní umělecká díla. Strom pro sochu hledal Atanasi celé tři týdny. Ruční kácení stromu probíhalo několik dnů. Transport zabral další dny. Několik dnů a desítek dolarů si vyžádala také různá povolení.

Atanasi a Marie bydlí v malém domku ve vesnici Zinga severně od Dar es Salaamu. Žijí skromně a těší se na své první dítě. Atanasi je jeden z posledních tradičních řezbářů v Tanzanii a ve svých 35 letech i jedním z nejmladších. Řezbářů uctívajících tradiční hodnoty ubývá rychlým tempem. Čas ukáže, co zůstane z tradice makondských řezbářů za deset nebo dvacet let.

This statue's story . For Atanasi, Makonde carver from Tanzania, is 5th May 2012 a festive day. He got married with Mary, but his heart is still sad. At the wedding his father who taught him the art of carving was missing. Shortly before the wedding he became a victim of a car accident. One of the biggest ebony statues that have ever been cut, allowed Atanasi pay the expenses for the wedding. Thanks to this, he convinced Mary's parents that he can take care of the family. The statue is literally his life's work. Four years of work on the statue demanded iron stamina, discipline and determination.

The story of the statue begins in 1960 in the town Mueda, the center of Makonde carving, in northern Mozambique. During the massacre of the Portuguese army a few hundreds of Makondes died. The massacre was the result of Makonde guerilla fight against the colonizers. Thousands of refugees went to Tanzania. There was Atanasi's father among them, too. Carvers were, like all Makondes, brave warriors. This led to the rise of artistic style Ujamaa. Revenue from the sale of Ujamaa helped to finance the fight for the liberation of Mozambique.

Athanasi was born in 1977 in southern Tanzania. In adulthood, Atanasi decided to move to Dar es Salaam. He founded the Center of Zinga Makonde Art there, the center attracted other carvers as well. None of them, however, has not reached Atanasi's qualities yet.

Atanasi is practicing Christian. Regularly he attends church, in the morning he does some exercise and is dedicated to jogging. In the morning he runs 20 kilometers. He can sit for hours alone and by noisy pounding chisels to create unique works of art. For three weeks he was looking for a tree for this statue. Manual felling of the tree took several days and transport took next few days. Some days and tens of dollars also various permits requested.

Atanasi and Mary live in a small house in the village of Zinga north of Dar es Salaam. They live modestly and look forward to their first child. Atanasi is one of the last traditional carvers in Tanzania. In his 35 years he is also one of the youngest ones. Number of carvers worshipping traditional values is declining at a rapid pace. Time will show what will remain of the the tradition of Makonde carvers in ten or twenty years.

Geschichte dieser Skulptur. Der 5. Mai ist für den Schnitzer Atanasi aus dem Stamm Makonde ein festlicher Tag. Er heiratet Maria. Trotzdem ist er traurig. Auf der Hochzeit fehlt sein Vater, der ihm die Kunst der Makonde-Schnitzerei beibrachte. Kurz von der Hochzeit starb er bei einem Verkehrsunfall.

Eine der größten Skulpturen, die je geschnitzt wurde, ermöglichte dem Atanasi seine Hochzeit zu bezahlen. Dank dem überzeugte er die Eltern von Marie, da er fähig ist für seine Familie zu sorgen. Die Skulptur ist wörtlich sein Lebenswerk. Vier Jahre der Arbeit an der Skulptur benötigten Ausdauer, Disziplin und Entschlossenheit.

Die Geschichte der Skulptur fängt schon im Jahre 1960 in der Stadt Mueda an, im Zentrum der Makonde-Schnitzerei, im Nordmosambik. Beim Massaker ermordete die portugiesische Armee hunderte von Mitgliedern des Stammes Makonde. Der Massaker war die Folge des Guerillakampfes der Makonde-Menschen gegen den Kolonisator. Tausende von Flüchtlingen siedelten nach Tansania um. Unter ihnen auch Vater von Atanasi. Die Schnitzer waren, genauso wie alle Makonde-Menschen, mutige Kämpfer. Und so entstand Ujamaa Kunst. Der Verkaufsgewinn von Ujamaa Kunst half den Befreiungskampf in Mosambik finanzieren.

Atanasi ist im Jahre 1977 in Südtansania geboren. Als Erwachsener hat er sich entschieden, in die Region Dar es Salaam umzusiedeln. Hier gründete er das Zinda-Makonde-Art-Zentrum, das weitere Schnitzer anlockte. Keiner von ihnen erreichte jedoch bis heute seine Kunstfertigkeit.

Atanasi ist ein Christgläubiger. Regelmäßig geht er in die Kirche, macht Frühsport und Jogging, er ist fähig bis zu 20 Kilometer zu laufen. Er bewältigt stundenlang alleine zu sitzen und unter lautem Lärm des Meißels einzigartige Kunstwerke zu bilden. Den passenden Baum für die Statue suchte Atanasi ganze drei Wochen. Ein paar Tage und Zehnen von Dollars dauerte das manuelle Fällen, der Baumtransport und die Erledigung von verschiedenen Erlaubnissen.

Atanasi und Maria wohnen in einem kleinen Haus im Dorf Zinga nördlich von Dar es Salaam. Sie leben bescheiden und freuen sich auf ihr erstes Kind. Atanasi gehört zu den letzten traditionellen und in seinem Alter von 35 Jahren auch den jüngsten Schnitzer in Tansania. Die Zahl von Schnitzer, die traditionelle Werte verehren, nimmt aber schnell ab. Die Zeit wird zeigen, was von der Tradition der Makonde-Schnitzer in zehn oder zwanzig Jahren zurückbleibt.

История этой скульптуры. 5-ое мая 2012 г. для Атанаса, макондского резчика по дереву из Танзании, торжественный день. Он женится на Марии. Однако его сердце охвачено скорбью – на свадьбе отсутствует его отец, который научил его искусству макондской резьбы по дереву. Незадолго до свадьбы он стал жертвой транспортного происшествия. Одна из самых больших скульптур, когда-либо вырезанных из эбенового дерева, позволила Атанасу оплатить расходы на свадьбу. Благодаря этому, ему удалось убедить родителей Марии, что он способен позаботиться о семье. Таким образом, скульптура в буквальном смысле слова является делом его жизни, над которым он усердно и дисциплинированно, с железной выдержкой трудился четыре года.

История скульптуры начинается уже в 1960 г. в городе Муэнда, центре макондской резьбы по дереву на севере Мозамбика. Во время резни проводимой португальской армией, здесь умерли несколько сотен членов племени Маконда воевавших против колонизаторов. Тысячи беженцев направлялись в Танзанию, в том числе и отец Атанаса. Резчики, как и все Маконда были мужественными бойцами. Это привело к созданию художественного направления Ужамба. Поступления от продажи Ужамба помогли финансировать борьбу за освобождение Мозамбика.

Атанас родился в 1977 г. в южной Танзании. В зрелом возрасте он решил переселиться ближе к столице Дар-эс-Салам, где основал центр макондского искусства Zinga Makonde Art, который привлек и других резчиков. Однако, никто из них не достиг совершенства Атанаса.

Атанас верующий христианин, регулярно посещающий костел. По утрам он занимается зарядкой и бегает до 20 км. Он может сидеть целыми часами один и под громкий стук резца создавать неповторимые художественные произведения. Дерево для скульптуры он выбирал целые три недели а рубка дерева вручную длилась несколько дней. Три дня занял транспорт дерева и еще несколько дней и десятки долларов потребовалось на оформление разного рода разрешений.

Атанас и Мария живут в небольшом домике в деревне Зинга в северном направлении от Дар-эс-Салама. Живут скромно и нетерпеливо ожидают рождение своего первого ребенка. Атанас является одним из последних традиционных резчиков по дереву в Танзании и в своих 35 годах и одним из самых молодых. Число резчиков почитающих традиционные ценности быстро уменьшается. Время покажет, что останется из традиции макондских резчиков по дереву через 10–20 лет.



FOR SALE

golis@kumbukumbu.cz

+420 776 154 774

www.kumbukumbu.cz

including transport in Europe

